

Volontaires • Freiwilligen • Dobrovolníci

Voluntaria • Vabatahtlikud

Volontari • Brīvprātīgie

Voluntar • Voluntários

Dobrovolníčka • Εθελοντές

Volunteers

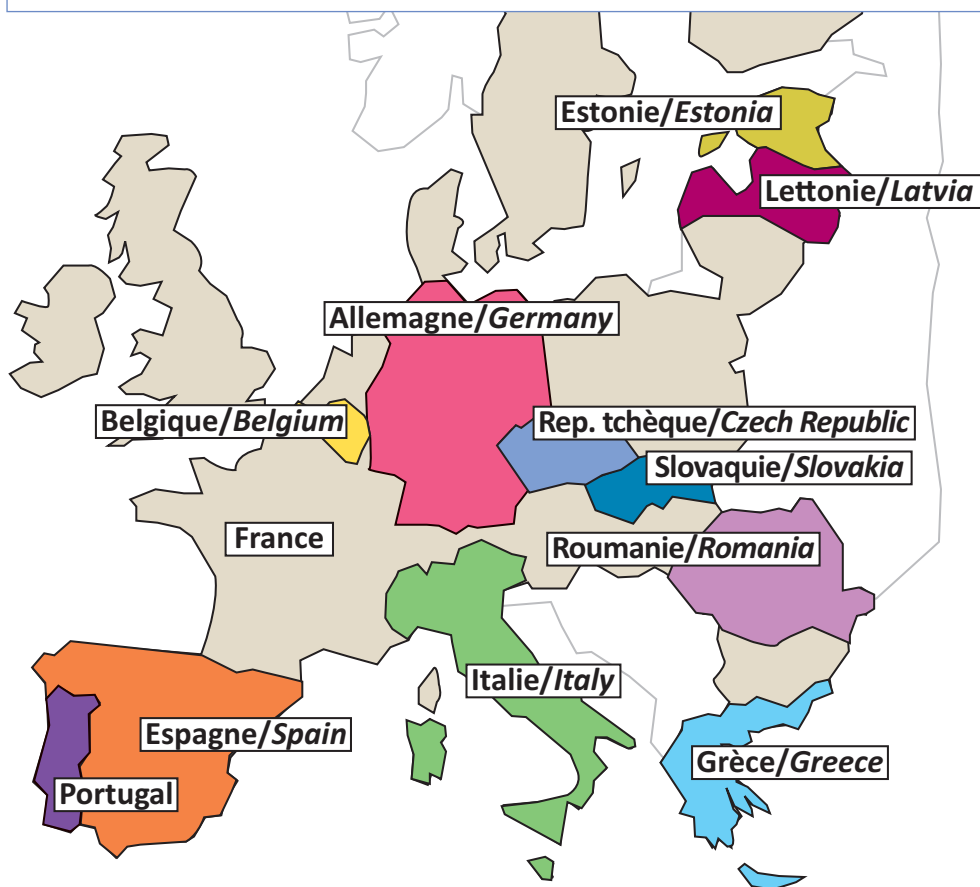
Amicus

Des jeunes aux 4 coins de l'Europe
Youth all over Europe

Cotravaux

- 5 associations françaises
- 12 partenaires européens
- 25 jeunes
- âge moyen 23 ans
- 102 mois de volontariat, dans 11 pays différents

- 5 French organizations
- 12 European partners
- 25 Young people,
- average age 23 years
- 102 months of voluntary service in 11 different countries



“Nous remercions toutes les personnes qui ont contribué à cette publication par leurs témoignages, leurs photos, les traductions... : les volontaires, les partenaires européens et les associations françaises. Ce livret leur est dédié.”

“We thank everyone who contributed to this publication by their stories, photos, translations ...: volunteers, European partners and French organizations. This booklet is dedicated to them.”

Direction de la publication : Cotravaux - Maquette : Association Nationale Compagnons Bâtisseurs - Imprimé à 400 exemplaires - Septembre 2010.



Introduction

Aller à la rencontre d'autres cultures, d'autres milieux sociaux, dans des actions collectives : cette démarche est au cœur des projets proposés par les associations regroupées dans Cotravaux depuis plus de 50 ans. Engagements de quelques semaines sur des chantiers internationaux de bénévoles ou de plusieurs mois, ces expériences en France comme à l'étranger, ont été un creuset pour la mise en place de programmes et de cadres favorisant le volontariat, pour tous.

Dix ans après le lancement du Service Volontaire Européen, la France a mis en place en 2006 un "Service Civil Volontaire", reconnaissant ainsi formellement le volontariat comme atout dans le parcours d'un jeune. Fin 2008, l'appel à propositions "AMICUS" de la Commission Européenne est arrivé alors que se précisait la perspective d'un nouveau service civique en France. AMICUS était alors une formidable occasion pour tester et étudier les modalités adaptées pour son volet européen.

Deux ans plus tard, 25 jeunes du réseau Cotravaux ont pu vivre une expérience de volontariat dans un autre pays. Dans ce même temps, le service civique a été mis en place en France, il est ouvert, à l'envoi comme à l'accueil, à la dimension européenne et internationale.

Il nous reste à tirer de ces expériences des recommandations pour que les modalités des services volontaires ne soient pas des freins à la mobilité et aux échanges entre pays.

AMICUS a pu vivre grâce à une longue chaîne d'initiatives, de convictions, d'engagements : des députés européens à la Commission européenne ; des associations en France à leurs partenaires en Europe ; des jeunes volontaires à tous ceux qui ont accompagné leur parcours et partagé leur projet.

Merci à tous, cela ouvre la voie à d'autres initiatives, d'autres engagements, avec une conviction renouvelée.

To go over to discover other cultures and to meet people with various social backgrounds in collective actions is in the heart of the projects proposed by the organizations gathered within Cotravaux for over 50 years. From a few weeks involvement on an international workcamp to one which last several months, these experiences - in France or abroad - have inspired programs and new schemes to enable a voluntary service for all.

Ten years after the beginning of European Voluntary Service, France implemented the "Voluntary Civil Service" in 2006, and so regarding the voluntary service as a valuable step in a young people's pathway. End of 2008, the European Commission called for "AMICUS" proposal while the project of a new civic service was on in France. Thus, AMICUS became a great opportunity to experiment and study the appropriate terms to develop a European approach to the civic service.

2 years later, 25 young people from Cotravaux network lived a voluntary experience in another country. Meanwhile, the civic service was implemented in France ; this service is wide-open and includes a European and international level which enables to host or send volunteers.

Now, the time comes for us to get of these experiences some recommendations so that the practical terms of voluntary / civil services don't restraint the mobility and exchanges between the countries.

AMICUS action has existed thanks to a large chain of initiatives, convictions and commitments from: members of the European Parliament and European Commission, French organizations and their European partners, the young volunteers, but also the people along their pathway who shared their experience.

Thanks to all of them. This opens the road to other initiatives, involvements, with a repeated conviction.

Cotravaux et les associations françaises

Créé il y a 50 ans, Cotravaux rassemble aujourd’hui 11 associations françaises et un réseau régional, tous engagés dans le travail volontaire : chantiers internationaux, services volontaires plus longs. Lors de l’appel à projet AMICUS, 5 associations membres de Cotravaux ont souhaité mobiliser leurs partenaires européens pour proposer des projets de mobilité à des jeunes volontaires.

Created 50 years ago, Cotravaux gathers 11 French organizations and a regional network, all involved in voluntary work: international workcamps, long term voluntary services. 5 Cotravaux members have wished to mobilize some of their European partners in order to respond to the AMICUS call for proposal and to present some mobility projects for the young people.



Association Nationale Compagnons Bâtitisseurs

22, rue de la Donelière 35000 Rennes – France

www.compagnonsbatisseurs.org

cbvolontariat@compagnonsbatisseurs.org

Le réseau national des Compagnons Bâtitisseurs s’appuie sur le support du chantier bâtiment pour mettre en œuvre des projets d’amélioration de l’habitat, de volontariat et d’insertion professionnelle. La participation de l’association au projet Amicus s’est inscrite dans une action plus large permettant à des jeunes ayant moins d’opportunités de s’engager aux Compagnons Bâtitisseurs près de chez eux, en région Centre, puis de partir à l’étranger avec un accompagnement adapté.

The Compagnons Bâtitisseurs national network uses the building work as a support for the development of projects in the fields of housing improvement, volunteerism and professional integration. The participation of the organisation in the Amicus project is part of a larger action which enables young people with less opportunities to get involved in Compagnons Bâtitisseurs next to their place, and then to go abroad with an appropriate mentorship.



Concordia

17 - 19 rue Etex - 75018 Paris – France

www.concordia-association.org - info@concordia.fr

Créé après la seconde Guerre Mondiale pour participer à la reconstruction et à la réconciliation, Concordia avec ses 8 délégations régionales organisent principalement des chantiers de jeunes et des échanges internationaux ; mais aussi des formations, des volontariats (cadres français et européens), des projets d’animation locale, ... Se retrouvent au cœur de ses actions : citoyenneté, éducation populaire, développement durable, protection et valorisation du patrimoine et de l’environnement, interculturel, inclusion.

Created after the 2nd World War to help to reconciliation and reconstruction, Concordia with its 8 regional offices organize workcamps and international exchanges; also trainings, voluntary service (French and European frames), local and member activities, etc. All activities integrate citizenship, non-formal education, sustainable development, protection and promotion of patrimony and environment, intercultural learning, social inclusion.

Cotravaux and French organizations



Service Civil International
Branche Française

Service Civil International

20, rue Camille Flammarion- 75018 Paris – France

www.sci-france.org - sci@sci-france.org

Le SCI a pour objectif la construction de la paix, le développement durable et la justice sociale. Lancé en 1920 avec l'organisation du 1^{er} chantier international, près de Verdun en France, le mouvement a aujourd'hui des branches dans 44 pays. Si le chantier international reste son principal outil d'action, l'éducation à la paix et à l'environnement sont également au cœur de ses actions et du développement des propositions de volontariat, en France comme à l'étranger.

SCI promotes peace, sustainable development and social justice through voluntary service. It was created in 1920 with the first ever international workcamp, organized near Verdun in France, and is now represented by 44 branches all over the world. International workcamps are still its main tool, but active education to peace and sustainable development are also at the core of its vision and the development of voluntary service projects, in France as abroad.



Solidarités Jeunesses

10, rue du 8 mai 1945 - 75010 Paris – France

www.solidaritesjeunesses.org - ltv@solidaritesjeunesses.org

Solidarités Jeunesses organise des chantiers internationaux, des actions d'insertion, des formations, des actions de solidarité internationale et gère des structures d'accueil et d'animation en milieu rural. Elle se donne pour objectifs de promouvoir : la participation volontaire de tous à la vie locale, nationale et internationale; un développement local soucieux de l'individu, de l'environnement, du patrimoine culturel;

un décloisonnement inter-générationnel, interculturel, international; une construction concrète de la paix

Solidarités Jeunesses organizes international workcamps, actions of social inclusion, training activities, international solidarity actions, and runs small community centres in rural areas. We aim to promote: the voluntary participation of everyone on local, national and international levels; local development that respects the needs of the individual, the environment and cultural heritage; the breaking down of barriers between generations, cultures and nations; the concrete construction of peace.



Union REMPART

1, rue des Guillemites - 75004 Paris - France

www.rempart.com - contact@rempart.com

REMPART est l'union de 170 associations qui organisent chaque année plus de 200 chantiers pour la restauration du patrimoine. en France et accueillent près de 3000 bénévoles. Education populaire et citoyenne, volontariat, sauvegarde du patrimoine et des techniques de restauration sont au cœur de la démarche REMPART.

REMPART is a union of 170 non-profit-making French organizations that organizes every year more than 200 heritage renovation workcamps and hosts 3000 volunteers a year. Community education process, citizenship, volunteering, protection of the heritage and related skills are at the core of the REMPART philosophy.

12 Partenaires européens



COMPAGNONS
BÂTISSEURS
asbl

**Association
des Compagnons
Bâtisseurs asbl**

Belgique België Belgium

9 Place du Roi Albert
6900 Marche-en-Famenne
www.compagnonsbatisseurs.be
coordination@compagnonsbatisseurs.be

EstYES

Estonie Eesti Estonia



Wiedemanni 3
10126 Tallinn
www.estyes.ee
estyes@estyes.ee

Citizens in Action

Grèce Ελλάδα Greece



Kiafas 9, 4th floor
10678 Athens
www.citizensinaction.gr
citizensinaction@gmail.com

Hephata

Allemagne Deutschland Germany

**Hephata[®]
Diakonie**

Hessisches Diakoniezentrum e. V.
Allensteinerstraße 17
D-34613 Schwalmstadt
www.hephata.de
bjoern.angres@hephata.com

De Amicitia

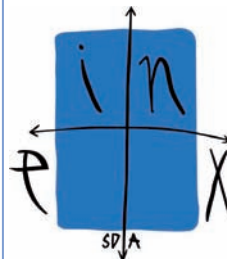
Espagne España Spain

de  micitia

Las Huelgas s/n. Urb El Tomillar
Gargantilla del Lozoya - 28739 Madrid
www.deamicitia.org
deamicitia@deamicitia.org

INEX SDA

République Tchèque Česká republika Czech Republic



Varšavská 30 120 00
Praha 2 – Vinohrady
www.inexsda.cz/en
inexsda@inexsda.cz

12 European partners

INEX Slovakia

Slovaquie Slovensko Slovakia



Kosická 37
821 09 Bratislava
www.inex.sk
inex@inex.sk

Palombar

Portugal



Escola Primária de
Uva5230
232 Uva, Vimioso
www.palombar.org
palombar@gmail.com

JAVVA asbl

Belgique België Belgium



86, rue de Parme,
1060 Bruxelles
www.java.org
communication@javva.org

Pozitīvā Doma - Positive Mind

Lettonie Latvija Latvia

Pozitīvā Doma

Lauku iela 4 – 11,
Tukums, LV 3101
www.pozitivadoma.lv/en
pozitivadoma@pozitivadoma.lv

Lunaria

Italie Italia Italy



Via Buonarroti 39,
00185, Roma
www.lunaria.org
vol@lunaria.org

Youth Action for Peace - Romania

Roumanie România Romania



str. Ceahlau, nr. 11
Cluj-Napoca, Jud.Cluj
www.yap.ro
office@yap.ro

Association des Compagnons Bâisseurs asbl *Belgique België Belgium*



Volontaire / Volunteer

Sofiane, 22 ans / year

Projet/Project

Aider à l'organisation et à l'animation des chantiers week-ends avec des groupes de jeunes, participer à la promotion du volontariat et au développement de la conscience européenne à Marche-en-Famenne (province de Luxembourg-Belgique) et auprès de jeunes à l'occasion du Forum de l'Action Sociale et Humanitaire.

Helping organizing weekend workcamps and activities for young people, participating to the promotion of volunteering and to the development of a European awareness at Marche-en-Famenne (in the province of Luxembourg-Belgium) and with young people during the Social Action and humanitarian Forum.

Témoignages/What they say

CB asbl : "Le projet de Sofiane était de 2 mois. Les premières semaines il s'est montré curieux du travail de l'association et de son nouvel environnement : sortir d'une cité parisienne pour vivre dans une petite ville de province Belge représentait un changement certain ! Sofiane s'est rapidement intégré aux activités collectives, mais le deuxième mois, il s'est démobilisé. Il a été confronté à différentes difficultés : maintenir un engagement de longue durée, se projeter dans l'avenir, bien comprendre son rôle en tant que volontaire, se situer dans une relation au travail (régularité, ponctualité...) et aux responsables qui n'étaient "ni ses profs, ni son père ou sa mère"... Sofiane décrit l'expérience comme une expérience de vie et se déclare très heureux d'être arrivé au bout."

"Sofiane's project lasted 2 months. The first weeks he was interested in the organization's work and in his new environment: being from the suburb of Paris and coming to a small town in Belgium was a big change! He nevertheless adapted quickly to collective activities.

However the second month he was demotivated. He faced several difficulties: a long term involvement planning in the future, to understand his role as a volunteer, to be in a working environment (steadiness, punctuality) with adults who were neither his parents nor his teachers.

Sofiane describes the project as a life experience and is really happy to have stayed until the end."

Citizens in Action Grèce Ελλάδα Greece



Volontaires / Volunteers

Stéphanie, 22 ans / year

Cyrille, 25 ans / year

Sakho, 23 ans / year

Roland, 25 ans / year

Héloïse, 23 ans / year

Mélanie, 20 ans / year

Projet/Project

Le but du projet était d'aider des jeunes à découvrir diverses facettes de la société grecque, le volontariat et une démarche citoyenne, tout en développant leurs compétences et leurs capacités personnelles.

The main aim of the project was to support young volunteers to discover different aspects of Greek society, voluntary work and social participation and at the same time to develop their personal skills and abilities.

Témoignages/What they say

Citizens in Action : “Les volontaires ont montré qu’il n’est pas nécessaire de parler un parfait anglais ou d’être super qualifié pour participer à des actions d’intérêt général et contribuer au changement de la société. Ils ont aussi prouvé qu’un engagement citoyen et un volontariat ne s’effectuent pas forcément quand on a une vie bien rangée, mais peuvent être choisis par n’importe qui, n’importe quand : il suffit d’en avoir l’intérêt et la motivation.

The volunteers have proven that it is not necessary to speak perfect English or to be extra qualified in something to participate in social activities and contribute to the change of our society. They have also proved that social participation and volunteerism is not something that you do when you have everything else organised in your life, but it can be done by anyone at any time as far as there is personal motivation and interest.

Heloise : “Ce projet m’a permis de prendre plus confiance en moi et de me découvrir d’une autre façon. J’ai pu repousser un peu plus mes limites.”

“This project helped me to be more self-confident and to discover myself otherwise. I was able to push further my limits.”

Mélanie : “J’ai beaucoup appris, et je me suis aussi sentie utile.”

“I have learnt a lot, and I also felt useful.”

Sakho : “Pour réussir ici, il faut savoir respecter les autres, travailler en collectivité et s’entraider.”

“To succeed here, you must learn to respect the others and to work in community and help each other.”

De Amicitia *Espagne España Spain*



Volontaire / Volunteer
Marine, 23 ans / year

Projet/Project

Dans la région rurale du Sierra Norte, De Amicitia propose aux volontaires de participer au développement d'activités locales et à des projets de protection de l'environnement, de sensibilisation au développement durable : ateliers avec les enfants des villa-

ges, journées de reforestation, chantiers internationaux, accompagnement de jeunes de milieux défavorisés dans des échanges européens...

In the rural area of Sierra Norte, De Amicitia gives the opportunity to volunteers to take part to local activities development, environmental protection projects and sustainable development campaigns: workshops for villages' children, reforestation days, international work camps, integration of less opportunities young people in European exchanges...

Témoignages/What they say

De Amicitia : "Marine a fait l'expérience de la difficulté de transmettre des valeurs, mais aussi de l'enthousiasme à voir les fruits immédiats de son travail. Sa contribution au projet qui se réalise à Gargantilla a été notable parce que les jeunes du village, et des villages proches, prennent peu à peu conscience de l'importance des questions environnementales dans notre vie quotidienne."

"Marine did experience the difficulty to pass values on, but also the enthusiasm to see immediate results of her work and involvement. Her contribution to the project running in Gargantilla has been significant. The village youth and the neighbourhood are now slowly understanding the need to take care of their environment everyday."

Marine : "Tout n'est pas toujours facile, ni parfait, mais c'est un vrai enrichissement personnel. Le projet m'a permis de développer des facultés pour l'éducation à l'environnement et de vivre une expérience interculturelle très riche, avec toutes les personnes rencontrées tout au long des 6 mois."

"Things are not always easy, or perfect, but it is a real personal enrichment. This project gave me the opportunity to develop new environmental education skills and to live a strong intercultural experience with all people I met during those 6 months."



Volontaires / Volunteers

Aude, 24 ans / year

Jérôme, 25 ans / year

Projet/Project

Le centre social et de protection de l'enfance de Viljandi a plusieurs services, avec des équipes de spécialistes qui soignent et conseillent les enfants et les adolescents au quotidien. Deux de ces services accueillent des

volontaires internationaux depuis 2005 et la présence des jeunes étrangers est très fructueuse.

Departments and services of Viljandi Social and Childcare Centre are aimed to provide everyday care and counselling, helping to raise children's and youth awareness of themselves. It is run in cooperation with the specialists. Two departments have hosted international volunteers since 2005 and the cooperation with foreign youth has been very fruitful.

Témoignages/What they say

EstYES : "Jérôme a été comme un grand frère pour les jeunes du centre. Il a organisé des loisirs, accompagné des sorties, apporté de la musique et de la joie dans la vie des enfants. Il a partagé avec les autres intervenants son expérience antérieure avec des enfants handicapés. Avec d'autres volontaires, il a créé un groupe de musique qui a donné plusieurs concerts."

"Jérôme was like an older brother to the youth in the childcare centre. He organised free time activities for the children, guide them in the outings and brought lot of music and joy into children's life. He shared his previous experience in the work with disabled children with the other workers. He created a volunteers' band and gave several concerts."

Solidarités Jeunesses : "Ce projet nous a permis de connaître de façon plus approfondie EstYES et a renforcé notre coopération."

"This project helps our 2 organisations to better know each other and strengthens our cooperation."

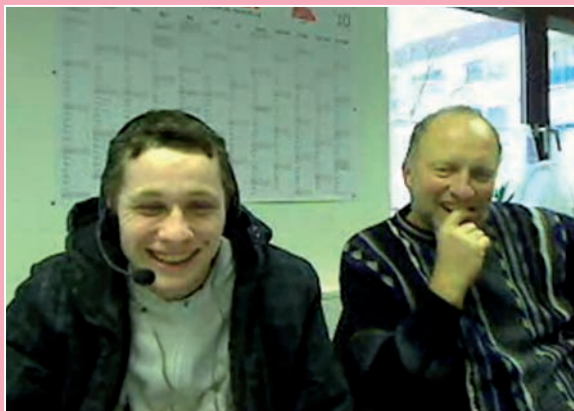
Jérôme : "Des rencontres très riches avec les adolescents handicapés et une ouverture sur le monde et nous mêmes..."

"A very enriching encounter with disabled teenagers and an opening on the world and ourselves..."

Aude : "Je n'avais jamais travaillé avec des personnes handicapées auparavant. Je suis très heureuse pour tout ce que j'ai appris sur place, de toutes les personnes rencontrées."

"I had never really worked with disabled people before. I'm really happy to have learnt all the things here, not even talking about all the great people I met."

Hephata Allemagne Deutschland Germany



Volontaires / Volunteers

Michaël, 19 ans / year

Jean-Baptiste, 22 ans / year

Kevin, 19 ans / year

Projet/Project

Importante structure d'insertion sociale et professionnelle, Hephata accueille des personnes handicapées et propose à des jeunes en difficulté des ateliers de formation professionnelle (bâtiment, espaces verts, menuiserie...), tout en

soutenant la mobilité européenne : accueil et envoi de volontaires, échanges de jeunes...

Important structure for social integration and vocational rehabilitation Hephata welcomes people with disabilities and offers disadvantaged young people professional training workshops (building, gardening, carpentry...), while supporting European mobility: hosting and sending volunteers, youth exchanges ...

Témoignages/What they say

Compagnons Bâisseurs France : "Le volontariat de Michaël s'est terminé plus tôt que prévu car le projet n'a pas correspondu à ses attentes, mais cependant il a gagné en autonomie et en capacité à nouer des relations avec d'autres personnes."

"Michaël voluntary service ended earlier than planned because the project did not match his expectations, but however he won autonomy and ability to build relationships with others."

Hephata : "Le projet était exactement ce dont Jean-Baptiste avait besoin : une activité professionnelle accessible autour de laquelle s'articulent les apprentissages liés à l'expérience interculturelle. "Apprendre à se faire confiance" : Jean-Baptiste explique que s'il a été capable de se débrouiller et de vivre une si riche expérience, il est maintenant capable de faire face à d'autres défis. Ce type d'opportunité répond à un grand nombre de demandes."

"This project was exactly done for Jean-Baptiste: a professional work and lot of other activities with intercultural specificities. "Learning self-confidence": Jean-Baptiste explains that if he was able to get on and to live this experience, he is able to face other challenges. This kind of opportunity is often demanded."

Jean-Baptiste: "Ça m'a apporté de la maturité ! Partir tout seul en Allemagne, travailler avec des étrangers, me faire des amis et m'intégrer, ça je n'en étais pas capable avant... Je conseille à tout le monde cette expérience !"

It enables me to mature! To go all alone to Germany, to work with foreigners, to make friends and get integrated, I was not able to do it before... I suggest you all to do such an experience!"



Volontaire / Volunteer
Enguerran, 21 ans / year

Projet/Project

Participation à l'organisation des échanges internationaux et des chantiers d'INEX SDA. Travail dans une ferme pédagogique : élevage de chèvres, entretien de la ferme, accueil du public majoritairement des enfants.

Participation in the activities of INEX SDA : organisation of international exchanges and workcamps. Work in a pedagogical farm : taking care of goats, farm cleaning, hosting the public, mostly children.

Témoignages/What they say

INEX SDA : "Nous avons été ravis d'accueillir Enguerran ! Dès le début il a été motivé par tous les aspects du projet. En plus, ses compétences linguistiques et sa volonté d'apprendre le tchèque, ont contribué à mettre une bonne ambiance dans le groupe et facilité la communication avec le coordinateur qui travaillait avec lui."

"We were very happy to host Enguerran! From the very beginning he was motivated by the tasks of the project. Moreover his language abilities and strong will to learn as much Czech as he could, led to a very good atmosphere in the group and mainly in the communication with the coordinator he was working with."

Enguerran : "Les conditions d'hébergement sont excellentes (maison dans une ferme), les rapports avec les autres volontaires (1 française et

1 allemande) et les salariés d'INEX également. Le travail passionnant... quoi dire d'autre ?"

"The lodging is great (a house in a farm), the relations between the other volunteers (1 French and 1 German) and the employees of INEX also. The work is passionate...what more to say?"



INEX Slovakia *Slovaquie Slovensko Slovakia*



Volontaires / Volunteers

Laurianne, 26 ans / year

Marie, 19 ans / year

Projet/Project

Les volontaires avaient comme mission de préparer la partie thématique des chantiers internationaux en Slovaquie et d'organiser des animations en lien avec les thèmes retenus : environnement et dialogue interculturel en 2009 ; lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale en 2010.

The volunteers were responsible to organise the study part on the international voluntary workcamps in Slovakia and to bring some information in relation to the topics. 2009 was focused on intercultural and environmental messenger; 2010 was the year for combating poverty and social exclusion.

Témoignages/What they say

INEX Slovakia : "Marie est actuellement au bureau pour faire la synthèse de ses recherches sur la pauvreté et préparer les ateliers des 2 derniers chantiers. Elle semble satisfaite et heureuse. Nous sommes très contents de son travail et de son approche du projet. C'est un grand succès qu'elle soit passée sur presque tous les chantiers en Slovaquie. Elle s'est donnée à fond."

"Marie is now in the office trying to sum up some data from her small research about poverty and preparing for the last two workshops on the last two workcamps in the end of August and beginning of September. She looks satisfied and happy so I hope she is enjoying the project as we are very satisfied with her work and her approach to the project. I see that it is already big success as she passed almost all the camps and she is very hardworking."

Marie : "Mon activité était en lien avec l'année Européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale : visite de tous les chantiers pendant 2 à 3 jours pour y organiser des activités telles que des jeux sur le commerce équitable. J'ai rencontré des volontaires venus de tous les horizons, que du bonheur !"

"My activity was linked to the European Year for combating poverty and social exclusion: visit to workcamps during 2 to 3 days to organize activities like games about fair trade. I got to meet volunteers from all horizons, what a joy!"

Laurianne : "Je veux remercier tous les partenaires locaux qui m'ont donné la possibilité d'apprendre beaucoup sur l'environnement et l'histoire de la Slovaquie."

"I would like to thank all the local partners who gave me the opportunity to learn about environment and the history of Slovakia."

JAVVA asbl *Belgique België Belgium*

Volontaires / Volunteers

Maeva, 24 ans / year

Thomas, 19 ans / year

Projet/Project

JAVVA propose aux jeunes une participation citoyenne active à travers des programmes de volontariat international. Maeva a été intégrée à l'équipe de JAVVA et a apporté son soutien aux actions de l'association. Thomas a rejoint l'une des équipes de volontaires d'une association partenaire, Solidarité, qui propose aux jeunes de 16 à 25 ans une année citoyenne articulée autour de trois axes : services à la collectivité, rencontres et formations, et temps de maturation personnelle.

JAVVA offers young people an active participation through international volunteering programs. Maeva was included in JAVVA's team and participated to the organization's activities. Thomas joined a team of volunteers from one partner, Solidarite, which gives young people, aged 16 to 25 years, the possibility to experience an active year by participating to services to the Collectivity, meeting events and trainings, and personal reflection time.



Témoignages/What they say

JAVVA : "Maeva avait déjà participé à des projets de chantiers internationaux et nous lui avons confié la tâche de coordonner un groupe international, ce qui a été, pour elle, riche en apprentissages. Sa présence a beaucoup facilité la mobilisation des membres actifs et des volontaires. Accueillir des volontaires européens au sein des équipes de volontaires belges de Solidarité est un plus, principalement pour l'aspect interculturel : les jeunes belges vivent des expériences fortes avec un étranger et découvrent ainsi des programmes européens."

"Maeva had already participated to international workcamps and she was in charge of coordinating an international group which was very enriching for her. She really facilitated the involvement of active members of the organization and volunteers. Hosting European volunteers in the teams of Belgian volunteers is a positive point, especially concerning interculturality: young Belgian people live intense experiences with a foreigner and can apprehend the European programs."

Maeva : "Je suis ravie d'être là, j'adore le volontariat et l'animation. Je découvre plein de choses sur les autres, le pays d'accueil et surtout sur moi."

"I'm really happy to be here, I love volunteering and animation. I discover many things about others, the hosting country and especially about myself."

Thomas : "J'ai pris conscience que je suis européen. J'envisage de faire un bénévolat en Italie dans une association d'aide à la personne, puis de passer le Bafa et travailler dans l'animation."

"I realized that I was European. I am now thinking of doing a volunteer project in Italy in a home help organization. Then I would like to get a diploma in children activities organization and work in that field."

Lunaria *Italie Italia Italy*



Projet/Project

Esther et Sarah ont participé à différentes activités pendant l'été. Elles ont travaillé avec des volontaires italiens et des jeunes citoyens actifs, aidé l'équipe dans l'organisation d'actions, séminaires et campagnes d'information sur les activités de Lunaria. Elles se sont impliquées dans des projets interculturels au niveau national et international. Elles ont acquis des connaissances sur les volontariats et l'interculturel, et ont pu mieux comprendre le processus : de la préparation à l'évaluation des actions.

Esther and Sarah took part to several activities organized during summer. They dealt with Italian volunteers and young active citizen and helped the staff in the implementation of actions, seminars and information campaign on activities led by Lunaria. The project involved them in the management of intercultural activities at national and international levels. The volunteers got to know more about the voluntary service and the intercultural learning and saw the background of related actions: from preparation to evaluation.

Volontaires / Volunteers

Esther, 22 ans / year

Sarah, 25 ans / year

Témoignages/What they say

Lunaria : "Sarah et Esther nous ont surpris : dès leur arrivée, elles se sont montrées utiles et motivées pour découvrir et apprendre. Leur contribution a été vraiment importante. Leur motivation et ce qu'elles ont développé avec nous, montrent que le volontariat moyen terme a un fort impact dans une organisation. Nous avons été incités à travailler sur de nouveaux projets car elles étaient curieuses et souhaitaient avoir le plus grand nombre d'expériences possibles."

"Sarah and Esther surprised us: at their arrival, they immediately were useful and motivated to learn new skills. Their contribution was really important. Their initial motivation, and what they developed with us, shows that medium term volunteering can have a strong impact in the organisation. We also were pushed to find and work on new initiatives, because of their curiosity and wish to experience as much as they could."

Esther : "Cette expérience m'a permis de découvrir l'organisation d'un chantier international : la partie logistique, relationnelle, sociale et la médiation. J'ai vécu un vrai échange culturel et humain ! Une expérience inoubliable !"

"This experience enabled me to discover the organization of an international workcamp: the logistic, relational, social and mediation. I lived a true cultural and human exchange ! An unforgettable experience !"

Palombar Portugal



Volontaires / Volunteers

Victor, 19 ans / year - Agathe, 24 ans / year

Projet/Project

L'association agit en milieu rural sur le patrimoine culturel et naturel. Les volontaires ont participé à ses différents projets : éducation au patrimoine et à l'environnement, restauration et entretien de pigeonniers traditionnels, animation des chantiers, projets de développement rural et durable de la région du parc naturel de Douro.

The association interacts in a rural area on natural and cultural heritage matters. The volunteers took part in the daily activities : raising cultural and natural heritage awareness, renovation workcamps on traditional dovecotes, leading and supervising groups of volunteers during the works, implementing rural and sustainable schemes in the regional park of Douro.

Témoignages/What they say

PALOMBAR : "Accueillir des volontaires internationaux est une tradition de Palombar, mais nous n'en avions jamais accueilli via un programme européen, assez complexe pour nous. AMICUS nous a permis d'avoir un cadre souple. Pour REMPART, c'était la première expérience de volontariat à moyen terme chez un partenaire. Nous avons apprécié d'expérimenter ensemble quelque chose de nouveau."

"Welcoming international volunteers is a tradition for PALOMBAR. However we never get involved through a European program, too complex to deal with. AMICUS action gave us a framework with some flexibility. On REMPART side, it was also a first experience of sending a mid-term volunteer to a partner abroad. We, all together, enjoyed experimenting something new."

Victor : "Les gens d'ici m'ont accueilli à bras ouverts, sans peur ni préjugés. J'ai rencontré des amis de tous genres, horizons et âges. J'ai appris beaucoup sur moi-même et sur les autres, la vie en société, le travail en

commun. J'ai créé des liens forts, des contacts utiles, et je me suis fait des amis des 4 coins de l'Europe."

"Local people warmly welcomed me, without fear or prejudices. I met friends of all kinds, backgrounds and ages. I learned a lot about myself and on the others, about life in a social context, and about how to work together. I created strong links, useful contacts, and I made friends all over Europe."

Agathe : "Plongée au cœur de la culture rurale du Portugal, j'ai découvert une population chaleureuse, des traditions variées, un environnement naturel et culturel riche et complexe. J'ai appris des techniques allant de la restauration du pigeonnier aux soins des animaux, en passant par la sensibilisation du public à l'environnement."

"In the heart of the rural culture of Portugal, I lived a deep experience: I met friendly people, various traditions, a natural and cultural environment so rich and complex. This experience also brought me new skills ranging from dovecotes restoration, animals cares to public awareness to the environment value."

Pozitīvā Doma - Positive Mind *Lettonie Latvija Latvia*



Volontaires / Volunteers

Hélène, 27 ans / year

Thu-Mai, 23 ans / year

Projet/Project

Le centre social de Tukum s'occupe d'enfants et de jeunes de milieux sociaux et économiques difficiles. Les volontaires ont organisé pour eux des activités de loisirs et ont ouvert la possibilité de nouveaux apprentissages. Les volontaires ont appris une nouvelle langue, acquis une expérience du travail social avec des jeunes en difficultés. Elles se sont fait des amis, connu une autre culture et des traditions, révélé leurs capacités.

Volunteers worked in a Youth social centre in Tukum which works with children and youngsters with disadvantaged social and economical backgrounds organizing them leisure time activities as well giving them the possibility to learn new skills. The volunteers had opportunity to learn a new language, gain experience in a social work with risk group of youngsters. They made new friends, learn a new culture and customs and they improve their communication and skills.

Témoignages/What they say

Solidarités Jeunesses : "Nos 2 associations sont partenaires pour des projets court terme depuis de nombreuses années (chantiers, échanges de jeunes). Notre coopération était très satisfaisante mais nous ne l'avions jamais concrétisée sur des projets plus longs. AMICUS nous a appris à travailler ensemble sur un projet de 6 mois, avec des contacts réguliers. Nous sommes en train de développer des projets d'accueils et d'envois de volontaires à long terme."

"For many years, our 2 organisations were in relation on short term projects (workcamps and youth exchanges) with a very good cooperation, but we never carried out long term projects. AMICUS facilitated a regular contact and we learned to work together on a 6 months project. We are now developing long term projects to host and send volunteers."

Hélène et Thu-Mai : "Amicus fut un vrai challenge pour nous : on s'est prouvé que l'on pouvait se débrouiller et s'adapter à un autre pays, une autre culture ! Le volontariat nous a permis de nous sentir utiles et nous avons passé de très bons moments avec les enfants !"

"Amicus was a real challenge for us: now we know that we can live and adapt ourselves to another country and another culture! Volunteering enables to feel useful and we had a great time with the children."

Youth Action for Peace - Romania Roumanie România Romania



Volontaire / Volunteer
Kamel, 26 ans / year

Projet/Project

Le projet de YAP Roumanie s'articule autour de 2 activités : le centre d'information et les chantiers internationaux. Kamel a participé à un chantier à Livada durant lequel il a aidé à la reconstruction d'un centre social.

YAP Romania's project is structured in two activities : Information centre and international workcamps. Kamel has participated in one workcamp organized in Livada. There, his activity consisted in helping to the reconstruction of a Social Center.

Témoignages/What they say

Solidarités Jeunesse : "Kamel a commencé son parcours par une participation à 2 chantiers internationaux en France. Puis après une expérience de volontariat de 2 mois en Angleterre, il a cherché un volontariat plus long, sans trouver de projets SVE adaptés. AMICUS a été une opportunité fantastique pour que Kamel parte en Roumanie pour un projet de 6 mois."

"Kamel started by participating to 2 international workcamps in France. After a 2 months project in England, he wanted to do a longer volunteering without being able to find a suitable EVS project. AMICUS was a great opportunity for KAMEL to leave for a 6 months project in Romania."

Kamel : "On a fait des ateliers, des jeux, des discussions sur la tolérance, la diversité culturelle et l'immigration. Cela m'a permis de voir et d'ap-

prendre les différentes coutumes de chaque pays et, malgré la barrière de la langue, d'échanger sur des thèmes que je n'avais jamais évoqués. Cela m'a apporté beaucoup sur moi-même et m'a permis de vaincre un peu plus ma timidité. Je recommande à mon entourage et à toute personne qui cherche à apprendre davantage sur elle-même et sur les autres de vivre de telles expériences."

"We participated to workshops, games and discussions on tolerance, cultural diversity and immigration. This makes me see and get to know the different habits of each country. In spite of the language barrier, we were able to communicate and discuss on themes I had never thought of. It brought me a lot and enabled me to become a bit less shy. I recommend to everyone who wants to learn about oneself and others to live such an experience."

Porté par 5 associations françaises et 12 partenaires européens, le projet AMICUS de Cotravaux a permis à 25 jeunes de partir en service volontaire en Allemagne, Belgique, Espagne, Estonie, Grèce, Italie, Lettonie, Portugal, République Tchèque, Roumanie et Slovaquie. 14 femmes et 11 hommes, âgés de 19 à 27 ans, ayant déjà un engagement dans une des associations françaises participant au projet, ont enrichi leur parcours d'une expérience de volontariat européen de 2 à 6 mois. Pour la moitié de ces jeunes volontaires, AMICUS a ouvert la possibilité d'un engagement de plusieurs mois à l'étranger grâce à des projets adaptés et une préparation, un accompagnement renforcés.

Amicus project was run by Cotravaux with 5 French organizations and 12 of their European partners. 25 Young people did a voluntary service in Germany, Belgium, Spain, Estonia, Greece, Italy, Romania, Czech Republic, and Slovakia. 14 women and 11 men, aged 19 to 27, already involved in one of the 5 French organizations, added an experience of European voluntary service, during 2 to 6 months. For half of them, Amicus action was a good opportunity to have an involvement abroad during a few months with appropriate projects, reinforced preparation and mentorship.



Ces projets ont été financés avec le soutien de la Commission Européenne. Cette publication n'engage que son auteur, la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.



Coordination pour le travail volontaire des jeunes
11, rue de Clichy – 75009 Paris – France
+ 33 (0) 1 48 74 79 20
www.cotravaux.org
cotravaux@cotravaux.org